叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 涂片(the Smear) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

涂片(The smear)
第1/1页

[ðə; ði] [smɪə(r)]
THE **SMEAR**
这 涂抹

抹黑

[baɪ][dʒɒn] [biːmz]
By **John** **Beames**
经过 约翰 梁

作者：约翰·比姆斯

[ɪn][ðə; ði] ['mæləmjuːt] [sə'luːn] [ɪn] ['dɔːsən] [ðə; ði] [laɪts] [bleiz] .
In **the** **Malamute** **Saloon** **in** **Dawson** **the** **lights** **blazed** **.**
在 这 阿拉斯加雪橇犬 酒吧 在 道森 这 灯 燃烧的 .

道森镇的阿拉斯加雪橇犬酒吧灯火通明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nɔɪzi] ['mjuːzɪk] , ['wɪski] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] ['saʊədəʊ] - ['dɪərɪst] [dʒɔɪz]
There **was** **noisy** **music** **,** **whisky** **and** **gambling** **—** **all** **the** **sourdoughs** **'** **dearest** **joys**
那里 曾是 嘈杂 音乐 , 威士忌酒 和 赌博 — 全部 这 酸面包 - 亲爱的 喜悦
.
:
.

喧闹的音乐、威士忌和赌博——这些都是老顽固们最爱的消遣。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn]['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
Outside **it** **was** **dark** **,** **with** **the** **first** **breath** **of** **the** **Yukon** **winter** **in** **the** **north**
外部 它 曾是 黑暗的 , 和 这 第一的 气息 的 这 育空地区 冬天 在 这 北
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

外面天色已黑，北风吹来，带来了育空地区冬季的第一缕寒意。

“ [fɪn] ['tʃɑːrli] ” [lʌgd] [aʊt][ə; eɪ] ['hevi] [pəʊk][ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]
“ **Finn** **Charley** **”** **lugged** **out** **a** **heavy** **poke** **and** **poured** **a** **couple** **of** **ounces** **of**
“ 芬恩 查理 ” 带吊臂的 出去 一个 重的 戳 和 倾倒 一个 夫妻 的 盎司 的
[gəʊld] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] .
gold **dust** **into** **the** **pan** **of** **the** **scales** **on** **the** **bar** **.**
金子 灰尘 进入 这 平底锅 的 这 秤 在 这 酒吧 .

“芬恩·查理”费力地掏出一个沉重的袋子，将几盎司金粉倒入吧台上秤盘的托盘中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
He **had** **become** **suddenly** **prosperous** **and** **he** **intended** **to** **celebrate** **.**
他 有 变得 突然 繁荣 和 他 故意的 到 庆祝 .

他突然发了财，打算庆祝一番。

[tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ['entəd] .
Two **members** **of** **the** **Royal** **Canadian** **Mounted** **Police** **entered** **.**
二 成员 的 这 皇家 加拿大 安装 警察 进入 .

两名加拿大皇家骑警进入车内。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The **constable** **took** **his** **post** **at** **the** **door** **,**
这 警官 采取 他的 邮政 在 这 门 ,

警员在门口站岗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
but **the** **corporal** **walked** **forward** **until** **he** **stood** **under** **the** **first** **of** **the** **hanging**
但 这 下士 步行 向前 直到 他 站立 在下面 这 第一的 的 这 绞刑
[laɪts] ,
lights **,**
灯 ,

但下士一直往前走，直到站在第一盏悬挂的灯下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɪsɪŋ] [nəʊ][mæn] .
and **his** **keen** **eyes** **searched** **the** **company** **,** **missing** **no** **man** **.**
和 他的 敏锐的 眼睛 搜索 这 公司 , 丢失的 不 男人 .

他目光锐利，扫视着公司里的每一个人，一个也没漏掉。

[fɪn] ['tʃɑ:rli] [flɪntʃ] , [ðə; ði] [brɔ:d] ['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] [twɪtʃt] ,
Finn **Charley** **flinched** **,** **the** **broad** **nostrils** **of** **his** **flat** **nose** **twitched** **,**
芬恩 查理 畏缩 , 这 广阔 鼻孔 的 他的 平坦的 鼻子 抽搐 ,

芬恩·查理畏缩了一下，他扁平鼻子的宽阔鼻孔抽搐了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læʃlɪs] ['jeləʊ] [aɪz] ['flikə] [ʌn'i:zɪli] .
and **his** **lashless** **yellow** **eyes** **flickered** **uneasily** **.**
和 他的 无睫毛 黄色的 眼睛 闪烁 不安地 .

他那双没有睫毛的黄色眼睛不安地闪烁着。

[ðen] [hi:; hi] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [rɔ:] ['wɪski] , [kɔ:f] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .
Then **he** **gulped** **down** **a** **glass** **of** **raw** **whisky** **,** **coughed** **,** **and** **straightened** **.**
然后 他 吞咽 向下 一个 玻璃 的 生的 威士忌酒 , 咳嗽 , 和 拉直 .

然后他猛灌了一杯生威士忌，咳嗽了一声，直起身子。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] .
He **knew** **the** **man** **was** **dead** **.**
他 知道 这 男人 曾是 死的 .

他知道那个人已经死了。

['nəʊbədi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .
Nobody **had** **seen** **him** **.**
无人 有 已见 他 .

没有人见过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .
He **was** **safe** **if** **he** **did** **not** **betray** **himself** **.**
他 曾是 安全的 如果 他 做过 不是 背叛 他自己 .

只要他不背叛自己，他就是安全的。

[wen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] , [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
When **all** **eyes** **were** **upon** **him** **,** **the** **corporal** **spoke** **in** **a** **clear** **voice** **.**
什么时候 全部 眼睛 是 之上 他 , 这 下士 辐 在 一个 清除 嗓音 .

当所有人的目光都集中在他身上时，下士用清晰的声音说道。

“ [bɔɪz] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [rɔb] [ænd; ənd] ['mə:də] [ɒn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [treɪl] [tə'naɪt] , [ə; eɪ]
“ **Boys** **,** **a** **man** **was** **robbed** **and** **murdered** **on** **the** **Klondike** **Trail** **tonight** **,** **a**
“ 男孩们 , 一个 男人 曾是 被抢劫 和 被谋杀 在 这 克朗代克 踪迹 今晚 , 一个
[maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
mile **out** **of** **town** **.**
英里 出去 的 镇 .

“孩子们，今晚在克朗代克小径上，离镇子一英里处，发生了一起抢劫谋杀案，一名男子被抢劫并被杀害。”

” [ə'gen] [fɪn] ['tʃɑ:rli] [felt] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
” **Again** **Finn** **Charley** **felt** **a** **wild** **impulse** **to** **escape** **.**
” 再次 芬恩 查理 毛毡 一个 荒野 冲动 到 逃脱 .

“芬恩·查理再次感到一股强烈的逃跑冲动。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [held][ðə; ði] [ru:m] .

But	the	eyes	of	the	corporal	held	the	room	.
但	这	眼睛	的	这	下士	握住	这	房间	.

但下士的目光却注视着整个房间。

[hi:; hi][mʌst; məst][du:; də][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] .

He	must	do	as	the	others	did	.
他	必须	做	作为	这	其他的	做过	.

他必须像其他人一样行事。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'mi:nɪŋ] [grɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

With	an	unmeaning	grin	upon	his	face	,
和	一个	无意义的	咧嘴笑	之上	他的	脸	,

他脸上带着一丝毫无意义的笑容，

[fɪn] ['tʃɑ:rli] ['swægə] [ʌp][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] [kə'lektɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pə'li:smən] .

Finn	Charley	swaggered	up	to	join	the	half	-	circle	collecting	around	the	policeman	.
芬恩	查理	趾高气扬	向上	到	加入	这	一半	-	圆圈	收集	大约	这	警察	.

芬恩·查理大摇大摆地走到围在警察身边的半圆人群中。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪ'lu:mɪnd] [ɔ:l][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] , [wɒz; wəz][ɪn]

The	light	illumined	all	their	faces	,	while	the	corporal	,	under	the	lamp	,	was	in
这	光	照明	全部	他们的	面孔	,	尽管	这	下士	,	在下面	这	灯	,	曾是	在

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

灯光照亮了他们所有人的脸，而下士则在灯光下的阴影中。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [glɑ:ns] ['restɪd] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ɪn] [tɜ:n] .

His	steady	glance	rested	upon	each	in	turn	.
他的	稳定的	瞥一眼	休息	之上	每个	在	转动	.

他目光坚定地依次落在每个人身上。

[ðə; ði][grɪn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [fɪn] ['tʃɑ:rliz] [feɪs] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)] [taɪt]

The	grin	remained	upon	Finn	Charley's	face	,	but	under	it	his	jaws	were	tight
这	咧嘴笑	剩余	之上	芬恩	查理的	脸	,	但	在下面	它	他的	下颚	是	紧的

.

:
.

芬恩·查理脸上依然挂着笑容，但笑容之下，他的下巴却紧紧咬着。

“ [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [ded] [wen] [wi:; wi][faʊnd][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] ['sləʊli] ,

“	The	man	was	not	quite	dead	when	we	found	him	,	”	said	the	corporal	slowly	,
“	这	男人	曾是	不是	相当	死的	什么时候	我们	成立	他	,	”	说	这	下士	缓慢地	,

[ænd; ənd] [pɔ:zd] .

and	paused	.
和	暂停	.

“我们发现他的时候，他还没有完全死去，”下士缓缓说道，然后停顿了一下。

[fɪn] ['tʃɑ:rliz] ['brəʊkən]['fɪŋgə(r)][neɪlz][wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:mz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

Finn	Charley's	broken	finger	nails	were	pressing	into	the	palms	of	his	hands	,
芬恩	查理的	破碎的	手指	指甲	是	紧迫	进入	这	棕榈树	的	他的	双手	,

芬恩·查理断裂的指甲深深地刺入他的手掌。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fi:l] [ðem; ðəm] .

but	he	did	not	feel	them	.
但	他	做过	不是	感觉	他们	.

但他并没有感觉到。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['tɔ:kɪŋ] .

He	was	wishing	the	man	would	go	on	talking	.
他	曾是	祝	这	男人	会	去	在	说	.

他希望那个人能继续说下去。

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːpərəl] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [əˈgen] .

“	He	said	a	few	words	before	he	died	,	”	said	the	corporal	,	and	paused	again	.
“	他	说	一个	很少	字	前	他	死亡	,	”	说	这	下士	,	和	暂停	再次	.

“他临死前说了几句话，”下士说道，然后又停顿了一下。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [tens] [hɑːf] - [ˈsɜːk(ə)l] , [ˈnəʊbədi] [briːðd] .

In	the	tense	half	-	circle	,	nobody	breathed	.
在	这	紧张	一半	-	圆圈	,	无人	呼吸	.

在紧张的半圆形围成的圈子里，没有人呼吸。

[fɪn] [ˈtʃɑːrli] [felt] [hɪmˈself] [ˈtʃəʊkɪŋ] .

Finn	Charley	felt	himself	choking	.
芬恩	查理	毛毡	他自己	窒息	.

芬恩·查理感觉自己快要窒息了。

[swet] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

Sweat	started	out	on	his	forehead	.
汗	开始	出去	在	他的	前额	.

汗水开始从他的额头渗出来。

[ðə; ðɪ] [kəʊld] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːpərəl] [pɑːst] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

The	cold	penetrating	glance	of	the	corporal	passed	from	face	to	face	and	back	again	.
这	寒冷的	渗透	瞥一眼	的	这	下士	通过了	从	脸	到	脸	和	后退	再次	.

下士冰冷而锐利的目光在两人的脸上来回扫视。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	He	had	been	shot	from	behind	,	”	he	went	on	.
“	他	有	到过	射击	从	在后面	,	”	他	去	在	.

“他是被人从背后开枪打死的，”他接着说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ˈfaɪəd] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [tɜːnd] [hɪm] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [frɪsk] [hɪm] .

“	But	the	man	who	fired	the	shot	turned	him	over	on	his	face	to	frisk	him	.
“	但	这	男人	WHO	被解雇	这	射击	转向	他	超过	在	他的	脸	到	搜身	他	.

“但是开枪的人把他翻过来，脸朝下搜身。”

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] — —

He	pretended	he	was	dead	,	but	he	saw	—	—
他	假装	他	曾是	死的	,	但	他	锯	—	—

他假装死了，但他看到了——

” [fɪn] [ˈtʃɑːrli] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

”	Finn	Charley	shot	a	lightning	glance	over	his	shoulder	.
”	芬恩	查理	射击	一个	闪电	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

芬恩·查理猛地回头瞥了一眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

There	were	men	on	each	side	of	him	.
那里	是	男人	在	每个	边	的	他	.

他两边各站着一个人。

[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] [tuː] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [vjuː] .

Immediately	in	his	rear	two	men	had	climbed	on	chairs	for	a	better	view	.
立即地	在	他的	后部	二	男人	有	攀登	在	椅子	为了	一个	更好的	看法	.

在他身后，有两个男人爬上椅子，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [stænd] [stɪl] [ɔː(r)] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .

He	must	stand	still	or	arouse	suspicion	.
他	必须	站立	仍然	或者	引起	怀疑	.

他必须保持静止，否则会引起怀疑。

“ [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [θɪŋ] [klɪə(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]

“	The	light	was	not	very	good	,	but	he	saw	one	thing	clear	,	”	went	on	the
“	这	光	曾是	不是	非常	好的	,	但	他	锯	一	事物	清除	,	”	去	在	这

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

“光线不太好，但他清楚地看到了一件事，”他继续缓缓说道。

['stedi] [vɔɪs] , [iːtʃ] [wɜːd] [laɪk][ə; eɪ]['hæmə(r)] [bləʊ] .

steady	voice	,	each	word	like	a	hammer	blow	.
稳定的	嗓音	,	每个	单词	喜欢	一个	锤	吹	.

声音沉稳，每个字都像重锤击打。

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	He	said	to	me	,
“	他	说	到	我	,

他对我说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] ” — [ðə; ði] ['restləs] [aɪz] ['flikə] [ə'pɒn]

and	they	were	the	last	words	he	spoke	”	—	the	restless	eyes	flickered	upon
和	他们	是	这	最后的	字	他	辐	”	—	这	不安	眼睛	闪烁	之上

[fɪn] ['tʃɑːrliz] [feɪs] ,

Finn	Charley's	face	,
芬恩	查理的	脸	,

“那是他说的最后一句话”——他不安的目光在芬恩·查理的脸上游移不定。

[pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] — “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

passed	on	and	returned	—	“	he	said	to	me	,
通过了	在	和	返回	—	“	他	说	到	我	,

经过一番折返——“他对我说，

- [faɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [smɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] . -

'	Find	the	man	with	a	big	black	smear	on	his	left	cheek	.	'
-	寻找	这	男人	和	一个	大的	黑色的	涂抹	在	他的	左边	脸颊	.	-

“找到左脸颊上有一大块黑色污渍的男人。”

” [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , [fɪn] ['tʃɑːrliz] [hænd] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

”	All	unconsciously	,	Finn	Charley's	hand	shot	up	to	his	cheek	.
”	全部	不知不觉	,	芬恩	查理的	手	射击	向上	到	他的	脸颊	.

“芬恩·查理不由自主地抬手捂住了脸颊。”

“ [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɒn][hɪm] .

“	In	the	King's	name	!	”	cried	the	corporal	,	and	leaped	upon	him	.
“	在	这	国王学院	姓名	!	”	哭	这	下士	,	和	跳跃	之上	他	.

“以国王的名义！”下士喊道，然后扑向他。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [flʌŋ] ['fɔːwəd] .

The	constable	at	the	door	flung	forward	.
这	警官	在	这	门	扔	向前	.

门口的警员猛地向前扑去。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] [klɪkt] .

The	handcuffs	clicked	.
这	手铐	点击	.

手铐咔哒一声扣上了。

['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['hɔːsli] , [fɪn] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] .

Fighting	like	a	maniac	and	yelling	hoarsely	,	Finn	Charley	was	dragged	away	.
斗争	喜欢	一个	疯子	和	大喊	沙哑地	,	芬恩	查理	曾是	拖拽	离开	.

芬恩·查理像疯了一样挣扎，嘶哑地大喊着，被拖走了。

[æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [pəʊst] ,
At **the** **Mounted** **Police** **post** **,**
在 这 安装 警察 邮政 ,

在骑警哨所，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði][əʊld]['sɪlvə(r)] ['mɒnəgræmd] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
they **found** **upon** **him** **the** **old** **silver** **monogrammed** **watch** **of** **the** **dead** **man** **.**
他们 成立 之上 他 这 老的 银 字母组合 手表 的 这 死的 男人 .

他们在他身上发现了死者生前佩戴的带有姓名缩写的旧银表。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['leɪtə(r)] , “ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **But** **,** **”** **said** **the** **constable** **later** **,** **“** **I** **don't** **understand** **yet** **how** **you** **did** **it** **.**
“ 但 , ” 说 这 警官 之后 , “ 我 不 理解 然而 如何 你 做过 它 .

“但是，”警员后来说道，“我还不明白你是怎么做到的。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊn] [ded] .
When **we** **reached** **the** **poor** **devil** **he** **was** **stone** **dead** **.**
什么时候 我们 达到 这 贫穷的 魔鬼 他 曾是 石头 死的 .

当我们找到那个可怜的家伙时，他已经死了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He **never** **said** **a** **word** **.**
他 绝不 说 一个 单词 .

他一句话也没说。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][smɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ? ”
How **did** **you** **know** **the** **murderer** **had** **a** **smear** **on** **his** **face** **?** **”**
如何 做过 你 知道 这 凶手 有 一个 涂抹 在 他的 脸 ? ”

你是怎么知道凶手脸上沾有污渍的?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
“ **I** **didn't** **,** **”** **said** **the** **corporal** **.**
“ 我 没有 , ” 说 这 下士 .

“我没有，”下士说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd][nəʊ][smɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **And** **besides** **,** **the** **murderer** **had** **no** **smear** **on** **his** **face** **.**
“ 和 除了 , 这 凶手 有 不 涂抹 在 他的 脸 .

“而且，凶手脸上没有任何污渍。”

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][tɒp] [nɒtʃ]
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **April** **15** **,** **1929** **issue** **of** **Top** **Notch**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 四月 - , - 问题 的 顶部 缺口
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1929 年 4 月 15 日出版的《Top Notch》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神